

Carino



ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, lea siempre estas Instrucciones de uso y los documentos adjuntos antes de usar el producto.



Es obligatorio leer las instrucciones de uso

Política de diseño y derechos de autor

® y ™ son marcas registradas pertenecientes al grupo de empresas Arjo.

© Arjo 2019.

Como parte de nuestra política de mejora continua, nos reservamos el derecho a modificar los diseños sin previo aviso. El contenido de esta publicación no podrá ser copiado de manera total o parcial sin el consentimiento de Arjo.

Índice

Prefacio	4
Uso previsto	5
Instrucciones de seguridad	6
Preparativos	7
Designación de las piezas	8
Descripción del producto / funciones	10
Función de elevación (elevación / descenso)	10
Apoyapiernas	10
Reposapiés	10
Asas de transporte	10
Ruedas	11
Correa de seguridad	11
Reposabrazos	11
Mando de control	11
Asiento	11
Batería	12
Cargador de batería	12
Parada de emergencia	12
Bajada de emergencia	13
Parada automática de seguridad	13
Almohada para el cuello	14
Cojín para la espalda (accesorio)	14
Cojín para el asiento (accesorio)	14
Cuña (accesorio)	14
Adaptador de inodoro (accesorio)	14
Sentar al paciente	16
Traslado	20
Traslado a la ducha	21
Después de la ducha	22
Traslado al inodoro	24
Uso en la atención domiciliaria	26
Instrucciones de la batería	28
Instrucciones de limpieza y desinfección	29
Cuidado y mantenimiento preventivo	32
Localización y reparación de averías	36
Especificaciones técnicas	37
Dimensiones	39
Etiquetas	41
Homologaciones y lista de normas	43
Compatibilidad electromagnética	44
Piezas y accesorios	46

Prefacio

Gracias por adquirir un equipo de Arjo

La silla de higiene de altura regulable *Carino* forma parte de una amplia gama de productos de alta calidad diseñados especialmente para ser utilizados en hospitales, clínicas y otros centros de asistencia médica.

Si tiene alguna duda sobre el manejo o mantenimiento de su equipo Arjo, póngase en contacto con nosotros.

Lea estas *Instrucciones de uso detenidamente*

Lea estas *Instrucciones de uso (IDU)* en su totalidad antes de utilizar su silla de higiene de altura regulable *Carino*. La información de estas *IDU* es fundamental para el correcto uso y mantenimiento del equipo. Además, le ayudará a proteger el equipo y garantizar su buen funcionamiento. Parte de la información contenida en este *manual* es importante para su seguridad personal, por lo que debe leerla y comprenderla para evitar posibles accidentes.

Las modificaciones no autorizadas en cualquier equipo de Arjo pueden comprometer la seguridad del equipo. Arjo no asume responsabilidad alguna por accidentes, incidentes o rendimiento inadecuado derivados de las modificaciones no autorizadas de sus productos.

Informe de comportamientos inesperados

Si el equipo se comporta de forma distinta a la esperada, diríjase a su representante local de Arjo. La información de contacto aparece en la contracubierta de estas *IDU*.

Incidente grave

Si se produce un incidente grave en relación con este producto sanitario que afecte al usuario o al paciente, el usuario o el paciente deberán informar acerca de este incidente grave al fabricante del producto sanitario o al distribuidor. En la Unión Europea, el usuario también deberá comunicar el incidente grave a las autoridades competentes del estado miembro en el que se encuentre ubicado.

Mantenimiento y asistencia

El personal cualificado de Arjo deberá encargarse anualmente del mantenimiento de su silla de higiene *Carino* con regularidad para garantizar la seguridad y el funcionamiento diario del producto.

Para más información, póngase en contacto con su representante local de Arjo, que le podrá ofrecer un programa completo de asistencia y servicio para maximizar la seguridad, fiabilidad y valor a largo plazo del producto.

Para solicitar piezas de recambio, diríjase a su representante local de Arjo. Su representante de servicio le abastecerá de las piezas que usted necesite. La información de contacto aparece en la contracubierta de este *manual*.

Definiciones utilizadas en estas IDU

ADVERTENCIA

Significado:

Advertencia de seguridad. La interpretación errónea o el incumplimiento de esta advertencia pueden causar daños personales al usuario o a terceros.

PRECAUCIÓN

Significado:

La ignorancia de estas instrucciones puede dañar las piezas o el sistema completo.

NOTA

Significado:

información importante para el uso correcto de este sistema o equipo.



Significado:

Nombre y dirección del fabricante.

Uso previsto

Este equipo deberá utilizarse de acuerdo con estas precauciones. Además, todo aquel que utilice este equipo deberá haber leído y comprendido las instrucciones de este *manual*.

Si tiene alguna duda, consulte a su representante de Arjo.

Este equipo está diseñado para realizar cuidados de higiene asistida, duchar y trasladar al inodoro a pacientes adultos en entornos de cuidado como vida diaria asistida / de mayores, hogares comunitarios, cuidados especiales, residencias, hospitales y atención domiciliaria. El equipo está diseñado para uso en interiores.

La silla de higiene de altura regulable Carino debe ser utilizada por personal sanitario debidamente formado, con los conocimientos adecuados sobre el entorno sanitario, y de acuerdo con las indicaciones que se recogen en las *Instrucciones de uso (IDU)*.

Evaluación del paciente

Recomendamos que los centros establezcan evaluaciones periódicas. Antes de usar el equipo, el personal sanitario debe evaluar a cada paciente según los siguientes criterios:

- El peso del paciente no debe ser superior a 140 kg (309 lb).
- El paciente debe entender y responder a las instrucciones.
- Está pensado para pacientes activos o semiactivos, es decir, capaces de sentarse en una posición erguida, apoyándose por sí mismos, en el costado de la cama o en el inodoro.

Si un paciente no reúne estos criterios, se debe usar un equipo / sistema alternativo.

Vida útil del equipo

El equipo deberá ser utilizado exclusivamente para los fines mencionados arriba.

La vida útil del equipo es de diez (10) años mientras que la de la correa de seguridad es de dos (2) años. La vida útil de la batería oscila entre los 2 y 5 años, en función de su almacenamiento, frecuencia de uso y los intervalos de carga.

La duración del equipo aquí descrita está sujeta a que se lleve a cabo el mantenimiento preventivo conforme a las instrucciones de cuidado y mantenimiento que se incluyen en las instrucciones de uso (IDU).

Puede que tenga que sustituir algunas piezas del equipo, como las ruedas o el mando de control, durante la vida útil del equipo a causa del nivel de desgaste, según lo descrito en las Instrucciones de uso (IDU).

Instrucciones de seguridad

ADVERTENCIA

Para evitar explosiones o incendios, no utilice nunca el equipo en entornos ricos en oxígeno, con fuentes de calor ni gases anestésicos inflamables.

ADVERTENCIA

Para evitar caídas, asegúrese de que el paciente está bien colocado y que la correa de seguridad está convenientemente ajustada.

ADVERTENCIA

Para evitar caídas, asegúrese de que el peso del usuario se encuentra por debajo de la carga de trabajo segura de todos los productos o accesorios utilizados.

ADVERTENCIA

Para evitar caídas, asegúrese de que el paciente esté colocado como se indica en estas IDU.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, asegúrese de que el paciente esté vigilado en todo momento.

ADVERTENCIA

Para evitar el atrapamiento de los pies o piernas de los pacientes o del cuidador, asegúrese de que no haya obstáculos.

ADVERTENCIA

Para evitar atrapamientos, asegúrese de que el pelo, los brazos y los pies del paciente queden pegados al cuerpo y utilice los soportes de sujeción apropiados en todo momento.

ADVERTENCIA

Para evitar que se vuelque el aparato y que caiga el paciente, no utilice este equipo en suelos con huecos para el desagüe, agujeros ni superficies inclinadas más de 1:50 (1,15°).

ADVERTENCIA

Para evitar que se vuelque el dispositivo durante el uso, no eleve o baje otros equipos cercanos y tenga cuidado con los objetos inmóviles durante el descenso.

ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se caiga de la silla, asegúrese de que los reposabrazos estén plegados hacia abajo durante los traslados.

ADVERTENCIA

Para evitar caídas durante un traslado, debe comprobar siempre que se activen los frenos en todos los equipos que esté utilizando.

Preparativos

Medidas antes de utilizar el equipo la primera vez

(10 pasos)

- 1 Inspeccione visualmente el paquete para ver si está dañado. Si el producto parece dañado, presente una reclamación a la empresa de transportes.
- 2 El embalaje debe reciclarse como establecen las normas locales.
- 3 Compruebe que estén incluidas todas las piezas del producto comparando con la descripción del producto en estas *IDU*. Si falta alguna de las piezas o una pieza está dañada, NO utilice el producto.
- 4 Desempaque el cargador de la batería. Seleccione y conecte el adaptador correctamente adaptado a la toma de corriente. Consulte las *IDU del cargador de batería*.
- 5 Cargue cada batería durante un mínimo de 14 horas (Japón: 3,5 horas).
- 6 Efectúe una prueba de funcionalidad. Consulte la sección *Cuidado y mantenimiento preventivo en la página 32*.
- 7 Desinfecte el producto. Consulte la sección *Instrucciones de limpieza y desinfección en la página 29*.
- 8 Prepare un área que esté seca, bien ventilada y alejada de la luz directa del sol para almacenar la silla de higiene *Carino*.
- 9 Elija un área designada donde habrán de guardarse las instrucciones de uso y que esté accesible en todo momento para los usuarios.
- 10 Asegúrese de contar con un protocolo de actuación en caso de urgencia con un paciente y de que la silla de higiene *Carino* se atasque en una posición elevada.

NOTA

Si tiene dudas, póngase en contacto con el representante local de Arjo para asistencia y mantenimiento.

Medidas antes de cada uso (4 pasos)

- 1 Controle que estén colocadas todas las piezas de la silla de higiene *Carino*. Compare con la página de *Designación de las piezas* en este *manual*.
- 2 Inspeccione las piezas y accesorios para ver si están dañadas. Si falta alguna de las piezas o una pieza está dañada, NO utilice el producto.
- 3 Evalúe si el paciente requiere el uso de la correa de seguridad.

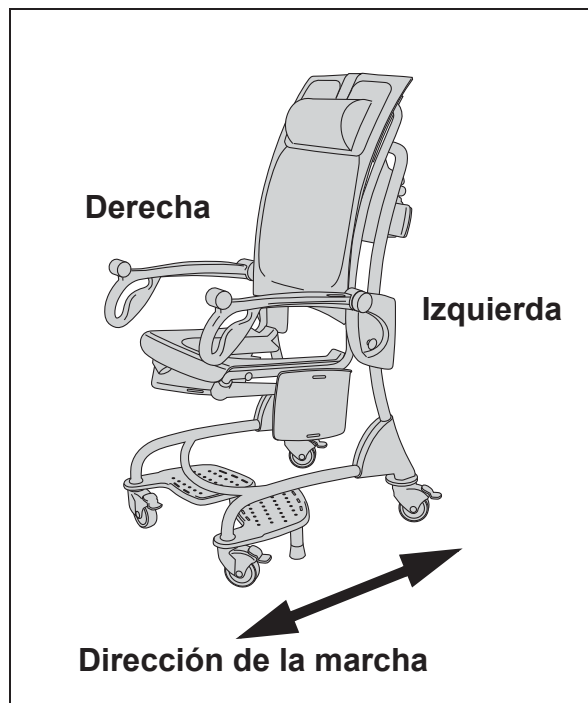
4

ADVERTENCIA

Para evitar la contaminación cruzada, siga siempre las instrucciones de desinfección de estas IDU.

Direcciones de la silla de higiene *Carino*

A continuación se muestran las direcciones *derecha* o *izquierda* así como el sentido de conducción previsto en estas *IDU*.

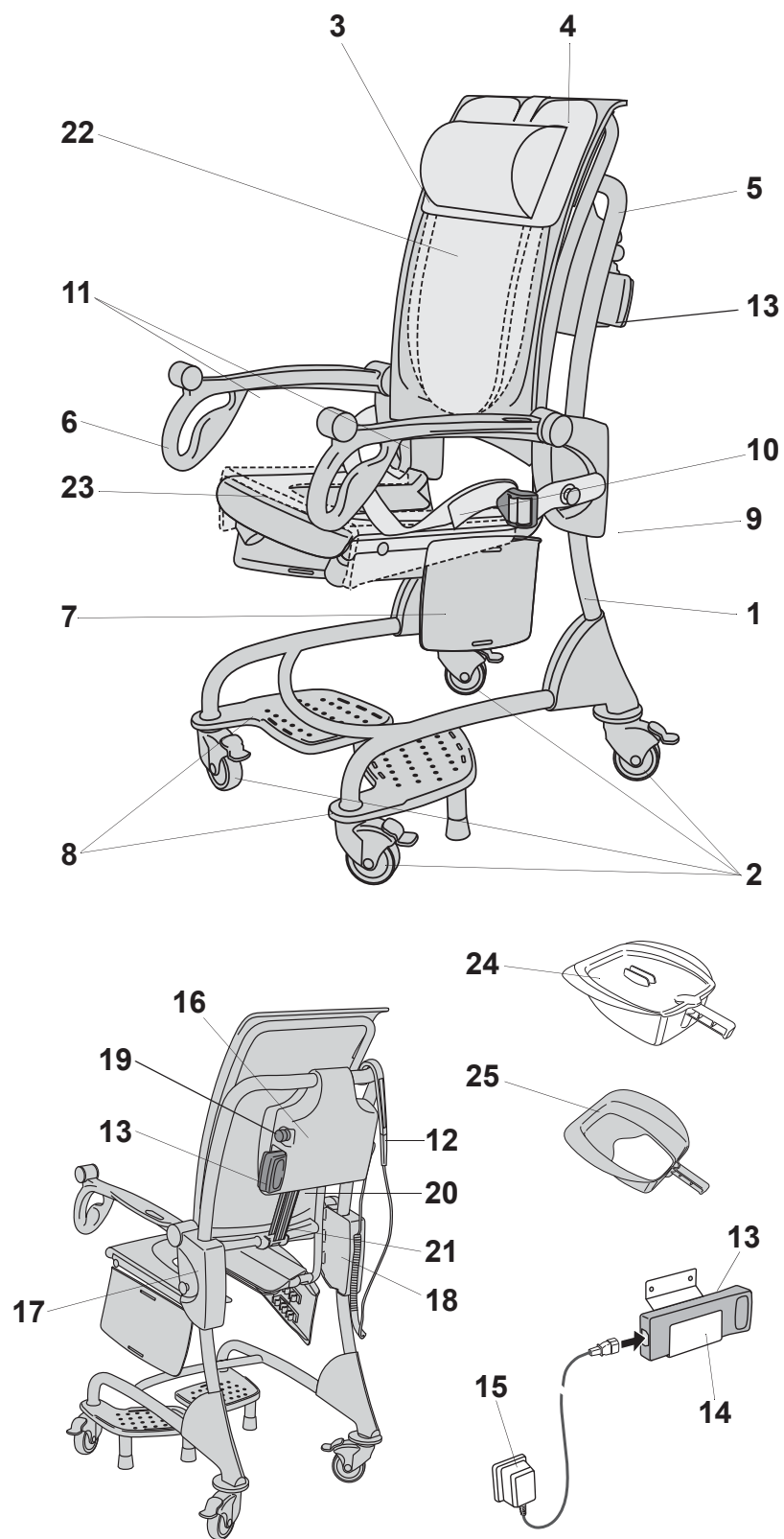


Designación de las piezas

- 1 Chasis
- 2 Ruedas con freno
- 3 Respaldo
- 4 Almohada para el cuello
- 5 Asa para traslado
- 6 Asa para traslado
- 7 Apoyapiernas
- 8 Reposapiés
- 9 Correa de seguridad
- 10 Asiento
- 11 Reposabrazos
- 12 Mando de control
- 13 Batería
- 14 Soporte de batería
- 15 Cargador de la batería
- 16 Unidad de elevación
- 17 Cubierta izquierda
- 18 Cubierta derecha
- 19 Parada de emergencia
- 20 Botón de bajada de emergencia
- 21 Correa de elevación
- 22 Cojín para la espalda (accesorio)
- 23 Cojín para el asiento (accesorio)
- 24 Cuña con tapa (accesorio)
- 25 Adaptador para inodoro (accesorio)



Parte aplicada: Tipo BF. (Producto completo) protección contra descargas eléctricas de acuerdo con EN 60601-1.



Descripción del producto / funciones

La silla de higiene *Carino* tiene un total de 15 descripciones y funciones.

Función de elevación (elevación / descenso)

La silla puede ajustarse a una altura adecuada sobre el inodoro y a una altura cómoda durante la ducha. Cuanto más se eleve la silla de higiene *Carino*, más reclinado estará el paciente.

Apoyapiernas

Soportan las piernas del paciente y proporcionan una posición correcta al cuidador durante, por ejemplo, la pedicura. El apoyapiernas sirve además de soporte para las piernas del paciente durante el traslado. Pulse el conector del apoyapiernas (A) mientras despliega este último. (Véase la Fig. 1)

Los apoyapiernas pueden ajustarse en tres posiciones diferentes en función de la altura del paciente.

Ajuste la posición del apoyapiernas retirando su soporte y fijándolo mediante presión en una de las tres alturas disponibles (B). (Véase la Fig. 1)

PRECAUCIÓN

Si el conector del apoyapiernas no está bien encajado, el apoyapiernas puede romperse al intentar plegarlo o desplegarlo.

Reposapiés

ADVERTENCIA

Para evitar caídas, asegúrese de que no haya obstáculos en el suelo y de que los reposapiés estén plegados antes de entrar o salir del equipo.

Despliegue el reposapiés para que el paciente pueda apoyar los pies durante el traslado en las posiciones bajas y mientras usa el inodoro. (Véase la Fig. 2)

Asas de transporte

Durante el traslado, o al colocar al paciente, el personal sanitario debe mantener las manos en las asas de transporte situadas detrás del respaldo (A) y en el reposabrazos delantero integrado (B). No agarre las barras laterales del chasis (C). (Véase la Fig. 3)

Fig. 1

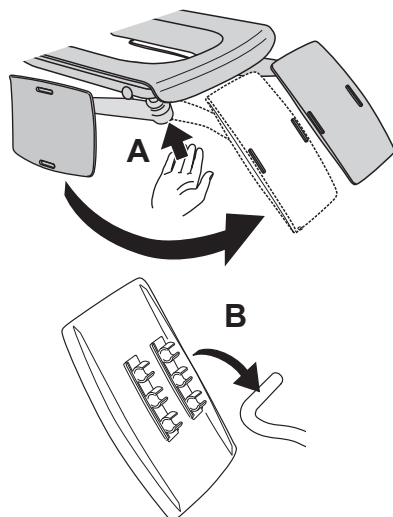


Fig. 2

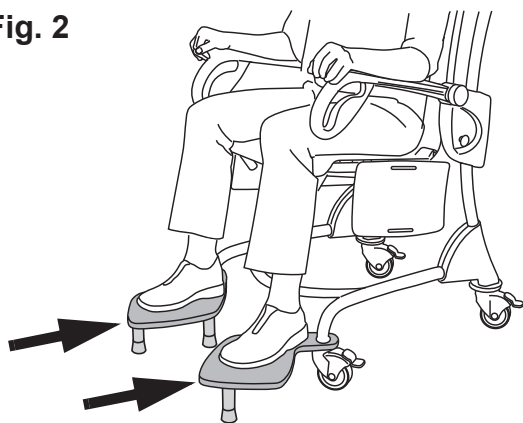


Fig. 3

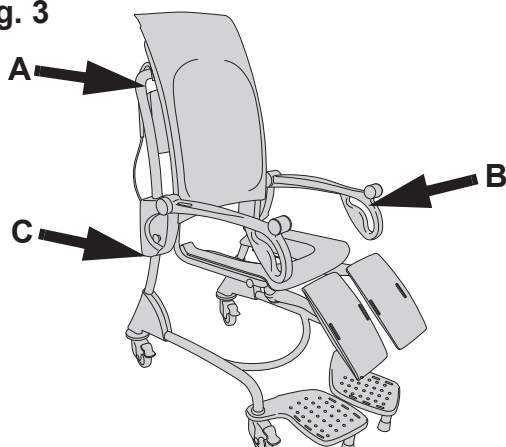


Fig. 1

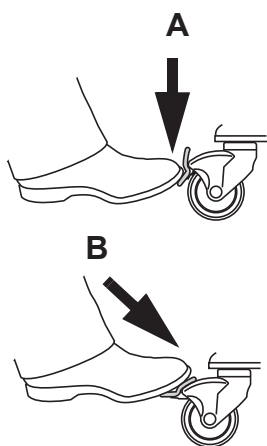
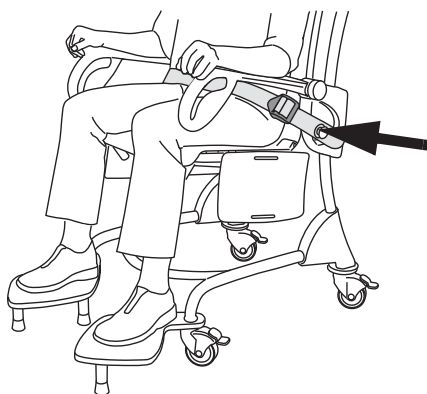


Fig. 2



Ruedas

La silla de higiene *Carino* tiene cuatro ruedas con freno. Presione el pedal del freno con el pie para bloquearlo (A) y vuelva a presionarlo para liberarlo (B). Para bloquear completamente la silla, active los frenos de las cuatro ruedas. (Véase la Fig. 1)

Correa de seguridad

ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se caiga, asegúrese de que las correas de seguridad no estén dañadas. Si lo están, NO las utilice, sustitúyalas por correas nuevas antes del uso.

Asegure al paciente con la correa de seguridad si es necesario. La correa de seguridad mantiene fijo al paciente en la silla. Sujete la correa a los pivotes de los laterales del respaldo y ajuste la longitud en la hebilla. Asegúrese de que la correa de seguridad esté sujeta en todo momento y no cuelgue hasta el suelo, ya que podría provocar tropezones. Asegúrese de que la correa de seguridad siga pegada al cuerpo del paciente. (Véase la Fig. 2)

Reposabrazos

ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se caiga de la silla, asegúrese de que los reposabrazos estén plegados hacia abajo durante los traslados.

Durante la desinfección, el reposabrazos puede plegarse hacia arriba o hacia abajo para facilitar la tarea de limpieza de la parte inferior.

Fig. 3

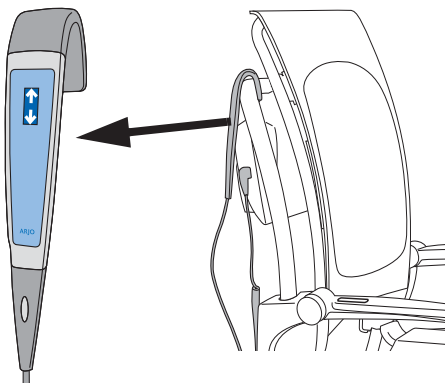
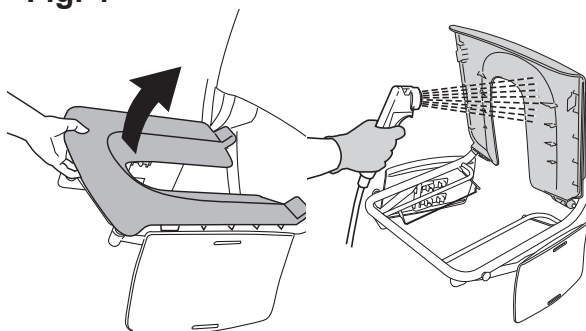


Fig. 4



Mando de control

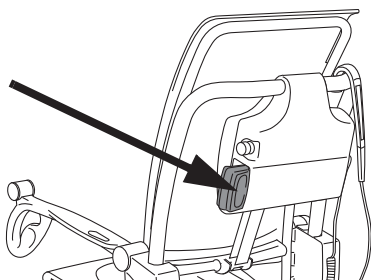
El mando cuenta con un gancho que facilita su sujeción a varias partes de la silla.

Un juego de botones marcados con flechas que apuntan hacia arriba / abajo controla la elevación y el descenso de la silla. (Véase la Fig. 3)

Asiento

El asiento tiene un diseño cómodo y se puede plegar hacia arriba para la limpieza y desinfección. El asiento se fija en su posición normal mediante un accesorio de enganche situado en la parte frontal del asiento. Para optimizar la ergonomía durante la limpieza y la desinfección, pliegue el asiento hacia arriba manteniendo la silla de higiene *Carino* a una altura cómoda. (Véase la Fig. 4)

Fig. 1



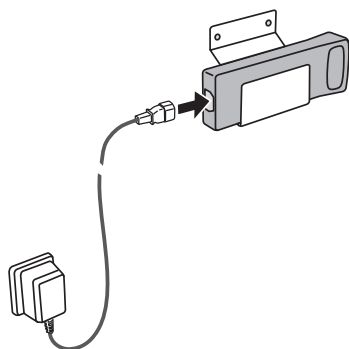
Batería

La batería (NEA0100) está situada en el lado izquierdo de la silla. *Consulte las IDU del cargador de batería. (Véase la Fig. 1)*

NOTA

Asegúrese de que el saliente redondeado de la batería esté dirigido hacia arriba.

Fig. 2



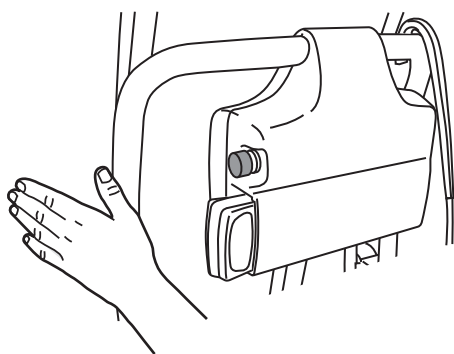
Cargador de baterías

El soporte de la batería debe montarse en una pared adecuada y el cargador debe ser conectado a un enchufe con toma de tierra. *Consulte las IDU del cargador de batería. (Véase la Fig. 2)*

NOTA

Utilice el cargador de la batería en lugares secos. No lo coloque en cuartos de baño y otros lugares con humedad.

Fig. 3 Parada de emergencia



Parada de emergencia

En caso de emergencia, se pueden detener todas las funciones pulsando el botón rojo situado en el lado izquierdo de la unidad de elevación. La parada de emergencia anulará funciones de seguridad importantes. **(Véase la Fig. 3)**

NOTA

Para restablecer la función de parada de emergencia, gire el botón rojo hacia la derecha.

PRECAUCIÓN

La parada de emergencia SOLO debe utilizarse en caso de emergencia.

Si se ha utilizado la parada de emergencia debido a un mal funcionamiento, póngase en contacto con un técnico de mantenimiento de Arjo para que realice una inspección general de la silla de higiene Carino.

Bajada de emergencia

PRECAUCIÓN

Una vez que la silla de higiene se detenga, deje de pulsar el botón de bajada de emergencia. Si sigue pulsando el botón, llevará la correa elevadora hacia atrás y el funcionamiento del botón se revertirá.

Si esto ocurre, póngase en contacto con un técnico de Arjo.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, utilice el botón de bajada de emergencia únicamente cuando no funcione la bajada normal. Extreme la precaución durante la bajada.

NOTA

La bajada de emergencia anula funciones de seguridad importantes y solo debe utilizarse cuando no funcione el mando de control.

Si se produce un fallo eléctrico en el mando de control, la silla puede bajarse pulsando el botón de parada de emergencia. El botón de parada de emergencia está situado bajo la unidad elevadora. (Véase la Fig. 1)

- 1 Quite el tapón naranja.
- 2 Pulse el botón de parada de emergencia con el dedo.

Parada automática de seguridad

Cuando algún objeto circundante interrumpa la bajada o elevación de la silla de higiene *Carino*, se activará la función de parada automática de seguridad, que detendrá el movimiento de la silla. Desplace la silla o retire el obstáculo y prosiga la elevación o bajada.

Fig. 1 Bajada de emergencia

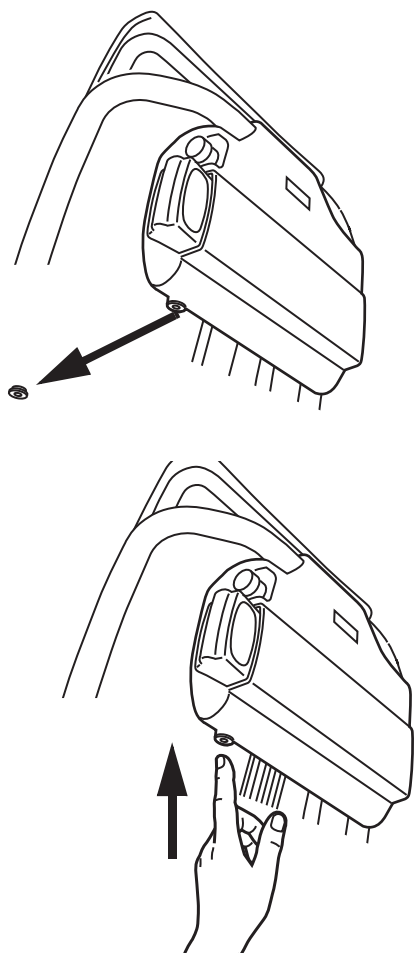
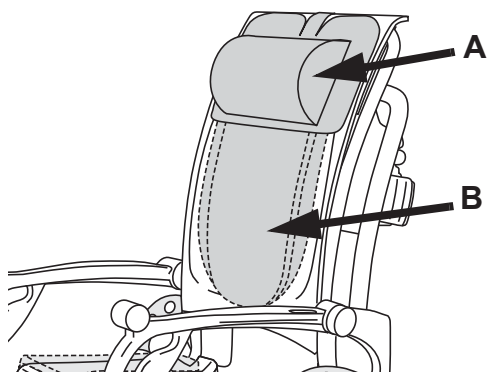


Fig. 1



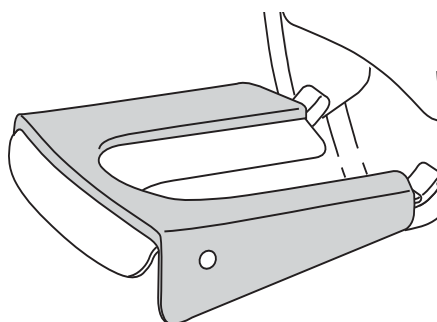
Almohada para el cuello

La almohada (A) proporciona comodidad y apoyo durante el traslado y la ducha. (Véase la Fig. 1)

Cojín para la espalda (accesorio)

El cojín del respaldo (B) proporciona apoyo a la espalda y puede ajustarse fácilmente según la altura del paciente. (Véase la Fig. 1)

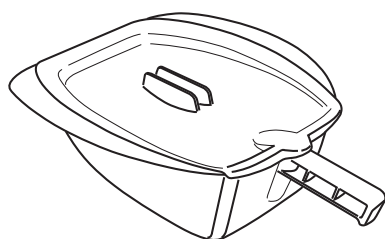
Fig. 2



Cojín para el asiento (accesorio)

El cojín del asiento puede utilizarse con pacientes sensibles a la presión. (Véase la Fig. 2)

Fig. 3



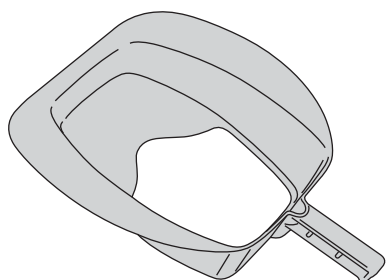
Cuña (accesorio)

ADVERTENCIA

Para evitar el atrapamiento o aprisionamiento de los genitales, asegúrese de que durante el movimiento hay suficiente separación del borde de la bañera, el WC, la cuña u otro mobiliario.

La cuña puede colocarse desde atrás, debajo del asiento. (Véase la Fig. 3)

Fig. 4



Adaptador para inodoro (accesorio)

El adaptador para el inodoro se utiliza como protección entre la silla para inodoro y la silla de higiene *Carino*, a fin de evitar salpicaduras al usar el inodoro. El adaptador puede colocarse desde atrás, debajo del asiento, igual que la cuña. (Véase la Fig. 4)

Intencionalmente vacío

Sentar al paciente

Fig. 1

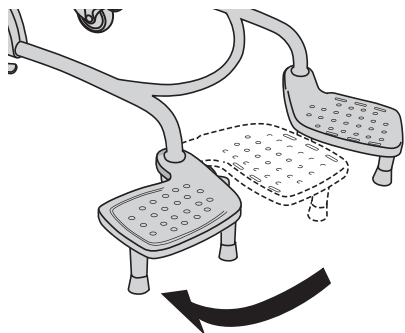


Fig. 2

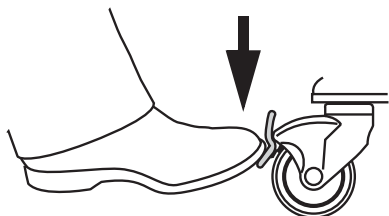


Fig. 3

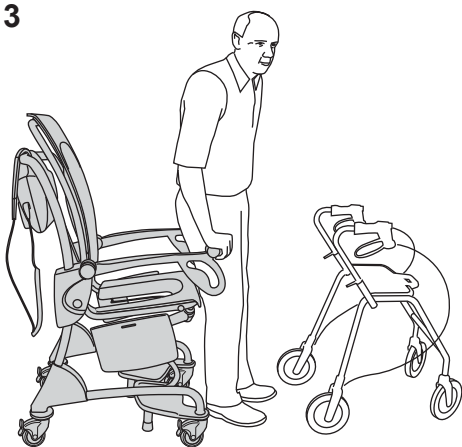


Fig. 4



Paciente independiente

Siga estos 10 pasos, partiendo de la posición de pie, o acercándose a la silla de higiene Carino con un andador

ADVERTENCIA

Para evitar caídas, asegúrese de que no haya obstáculos en el suelo y de que los reposapiés estén plegados antes de entrar o salir del equipo.

- 1 Pliegue los apoyapiernas y empuje los reposapiés. (Véase la Fig. 1)
- 2 Active los frenos. (Véase la Fig. 2)
- 3 Regule la altura de la silla de higiene Carino de manera que el borde del asiento toque el lado trasero de las rodillas del paciente. (Véase la Fig. 3)
- 4 Deje que el paciente agarre el reposabrazos para que pueda apoyarse en él. (Véase la Fig. 4)
- 5 Desvista la parte inferior del paciente. (Véase la Fig. 4)

Continúe con los pasos que se indican en la página siguiente.

Fig. 5

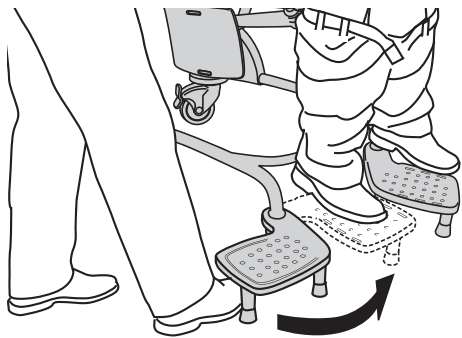


- 6 Ayude al paciente a sentarse. (Véase la Fig. 5)
- 7 Utilice la correa de seguridad, si fuera necesario.
- 8 Suba la silla de higiene *Carino* hasta la altura adecuada para el traslado, de forma que los pies del paciente queden justo por encima de los reposapiés. (Véase la Fig. 6)
- 9 Coloque los reposapiés en la silla de higiene *Carino*. (Véase la Fig. 7)
- 10 Traslade al paciente a la ducha o al inodoro.

Fig. 6



Fig. 7



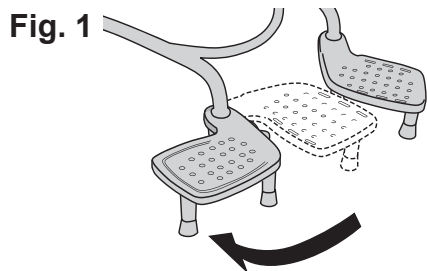


Fig. 2

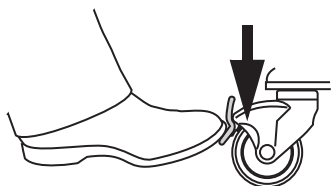


Fig. 3



Fig. 4



Pacientes dependientes

Siga estos 13 pasos si utiliza un elevador activo (bipedestador con elevación) para colocar al paciente en la silla de higiene Carino

Siga las instrucciones de funcionamiento propias del elevador que utilice.

- 1 Pliegue los apoyapiernas y empuje los reposapiés. (Véase la Fig. 1)
- 2 Aplique los frenos en la silla de higiene *Carino*. (Véase la Fig. 2)
- 3 Coloque la grúa con el paciente lo más cerca posible de la silla de higiene *Carino*. (Véase la Fig. 3)
- 4 Desvista la parte inferior del paciente. (Véase la Fig. 3)
- 5 Coloque al paciente justo encima del asiento de la silla de higiene *Carino* utilizando el elevador activo. (Véase la fig. 4)

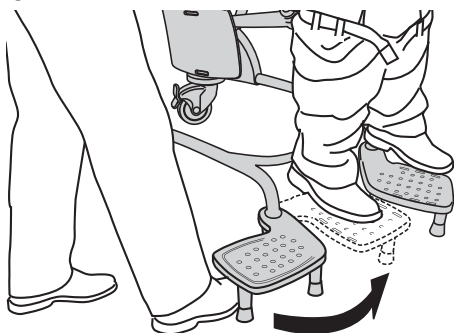
Continúe con los pasos que se indican en la página siguiente.

Fig. 5



- 6 Baje la grúa hasta que el paciente toque el asiento. **(Véase la Fig. 5)**
- 7 Retire el sling. **(Véase la Fig. 5)**
- 8 Si es necesario, asegure al paciente a la silla de higiene *Carino* con el cinturón de seguridad. **(Véase la Fig. 5)**
- 9 Eleve la silla de manera que los pies del paciente queden separados de la placa de los pies del elevador activo.
- 10 Retire el elevador activo.

Fig. 6



- 11 Coloque los reposapiés en la silla de higiene *Carino*. **(Véase la Fig. 6)**
- 12 Descienda la silla de higiene *Carino* de manera que los pies del paciente se apoyen en los reposapiés.
- 13 Traslade al paciente a la ducha o al inodoro.

Traslado

Existen dos maneras distintas de llevar la silla de higiene *Carino* con el paciente hasta la ducha o el inodoro.

ADVERTENCIA

Para evitar atrapamientos, asegúrese de que el pelo, los brazos y los pies del paciente queden pegados al cuerpo y utilice los soportes de sujeción apropiados en todo momento.

Fig. 1



Método 1

Empujar la silla de higiene *Carino* por detrás con los pies del paciente apoyados en los reposapiés. (Véase la Fig. 1)

Fig. 2



Método 2

Empujar la silla de higiene *Carino* desde la parte frontal hasta alcanzar una altura cómoda, de manera que el paciente no utilice los reposapiés ni los apoyapiernas. (Véase la Fig. 2)

Traslado a la ducha

Fig. 1



Fig. 2

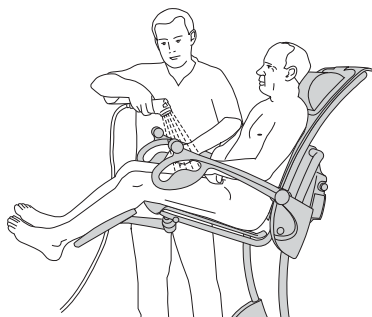
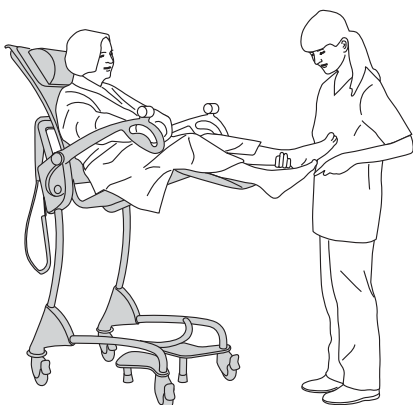


Fig. 3



Fig. 4



Siga estos 7 pasos

NOTA

Para facilitar el proceso, desvista al paciente antes de colocarlo en la silla de higiene *Carino*.

- 1 Active los frenos.
- 2 Desvista la parte superior del cuerpo del paciente.
(Véase la Fig. 1)
- 3 Eleve la silla a una altura cómoda.
- 4 Quítele al paciente el resto de ropa.
- 5 Coloque los apoyapiernas.

ADVERTENCIA



Para evitar quemaduras, compruebe siempre la temperatura del agua con la mano antes de dirigir el chorro hacia el paciente. No utilice guantes, ya que pueden alterar la percepción sobre la temperatura del agua. No dirija el chorro de agua directamente hacia el paciente.

- 6 Lave y duche al paciente en esta posición cómoda.
(Véase la Fig. 2)
- 7 Ajuste la altura de la silla para lograr una postura de trabajo correcta durante el lavado del cabello y la pedicura.
(Véase la Fig. 3-4)

Después de la ducha

Procedimiento para secar y vestir al paciente Alternativa A: pacientes independientes (8 pasos)

Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3

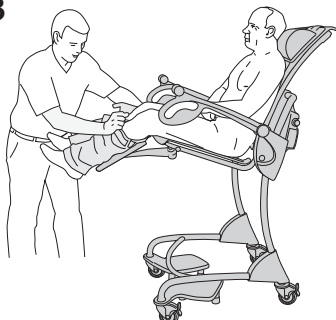


Fig. 4

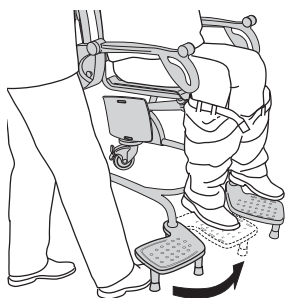


Fig. 5



Fig. 6



- 1 Active los frenos.
- 2 Seque con una toalla todas las partes accesibles del cuerpo del paciente. No olvide el lado trasero de las piernas. (Véase la Fig. 1 y 2)
- 3 Vista la parte inferior del cuerpo, lo más que pueda. (Véase la Fig. 3)
- 4 Pliegue los apoyapiernas y coloque los reposapiés. (Véase la Fig. 4)
- 5 Descienda la silla.
- 6 Vista la parte superior del cuerpo del paciente. (Véase la Fig. 5)
- 7 Pliegue los reposapiés y deje que el paciente se ponga de pie sobre el suelo mientras le seca la parte posterior del cuerpo. (Véase la Fig. 6)
- 8 Termine de vestir la parte inferior del cuerpo del paciente.

Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3

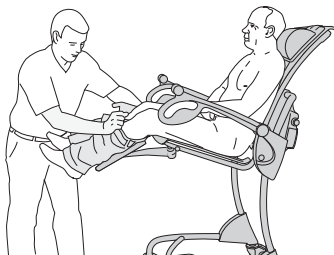


Fig. 4



Fig. 5



Fig. 6



Fig. 7



Procedimiento para secar y vestir al paciente Alternativa B: pacientes dependientes (12 pasos)

- 1 Active los frenos.
- 2 Seque con una toalla todas las partes accesibles del cuerpo del paciente. No olvide el lado trasero de las piernas.
(Véase la fig. 1 y 2)
- 3 Vista la parte inferior del cuerpo, lo más que pueda.
(Véase la fig. 3)
- 4 Pliegue los apoyapiernas y coloque los reposapiés.
(Véase la fig. 4)
- 5 Descienda la silla.
- 6 Vista la parte superior del cuerpo del paciente.
(Véase la Fig. 5)
- 7 Pliegue los reposapiés.
- 8 Acerque el elevador activo (bipedestador con elevación) hasta que su parte frontal quede cerca de la silla de higiene *Carino*, de modo que los pies del paciente toquen la placa de los pies del elevador activo. (Véase la Fig. 6)
- 9 Utilice el sling de apoyo para la espalda del elevador activo.
- 10 Levante al paciente.
- 11 Seque las nalgas del paciente. (Véase la Fig. 7)
- 12 Termine de vestir la parte inferior del cuerpo del paciente.

Traslado al inodoro

ADVERTENCIA

Para evitar la contaminación cruzada, siga siempre las instrucciones de desinfección de estas IDU.

La silla de higiene *Carino* se puede utilizar independientemente de si el inodoro está fijo a la pared o al suelo. Se recomienda utilizar un inodoro con asiento relativamente largo.

A continuación, se indican las medidas de los inodoros adecuados:

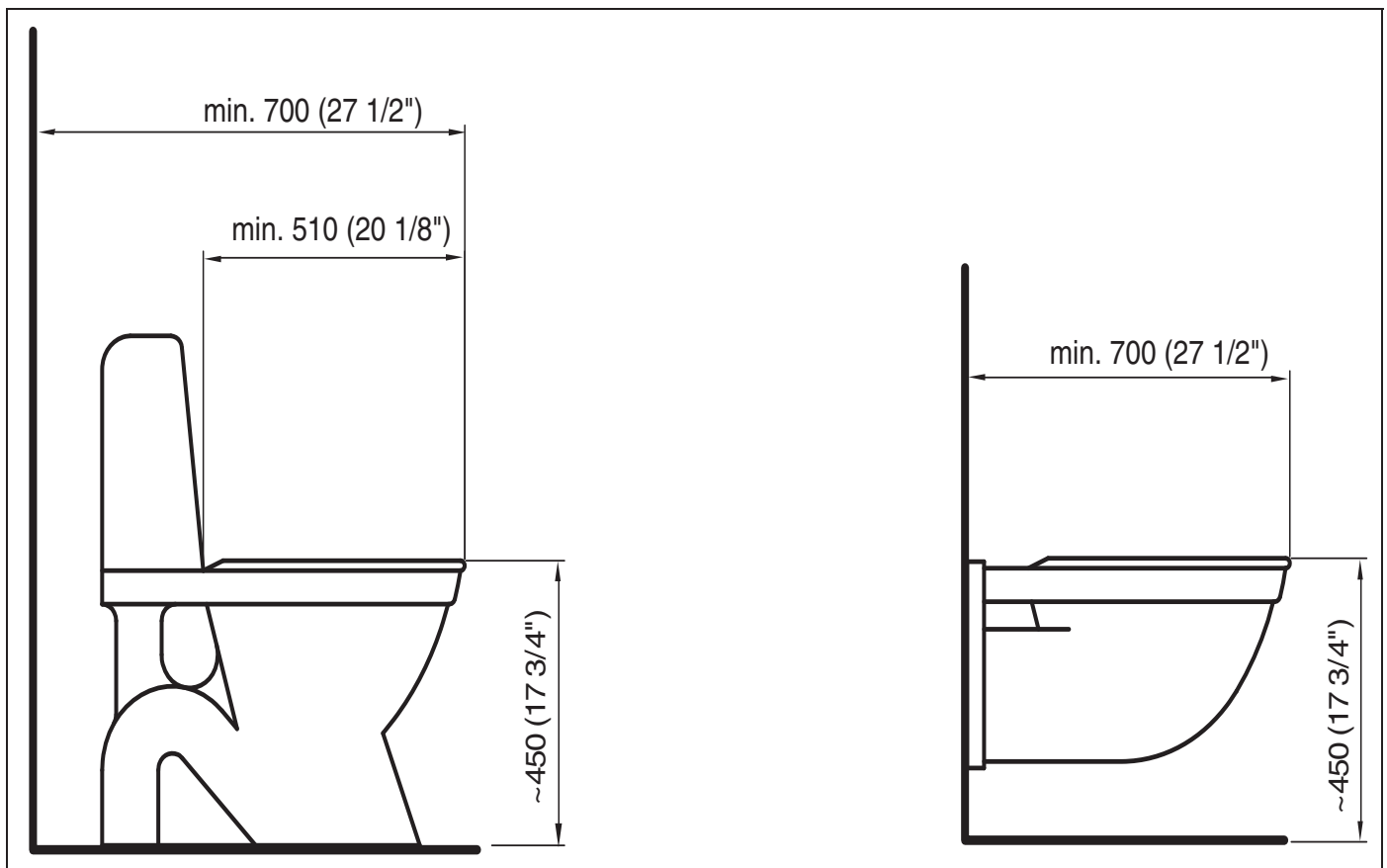


Fig. 1



Fig. 2



Para utilizar el inodoro con la silla de higiene Carino, siga estos 10 pasos

- 1 Coloque la silla de higiene *Carino* con el paciente cerca del inodoro. (Véase la Fig. 1)
- 2 Eleve la silla hasta una altura cómoda para el cuidador. (Véase la Fig. 2)

ADVERTENCIA

Para evitar el atrapamiento o aprisionamiento de los genitales, asegúrese de que durante el movimiento hay suficiente separación del borde de la bañera, el WC, la cuña u otro mobiliario.

- 3 Coloque la silla de higiene *Carino* justo encima del inodoro, utilizando las asas de transporte de los reposabrazos. Baje la silla y frene las ruedas. (Véase la Fig. 2)
- 4 Cuando el paciente esté listo, libere los frenos y retire la silla del WC.
- 5 Eleve la silla de higiene *Carino*.
- 6 Vuelva a accionar los frenos de las ruedas.
- 7 Limpie y seque al paciente.
- 8 Baje la silla de higiene *Carino*.
- 9 Suelte los frenos.
- 10 Listo para el traslado.

Uso en la atención domiciliaria

A los distribuidores y arrendatarios

Al transportar la silla de higiene Carino hasta el cliente con una camioneta:

- Asegúrese de que la grúa esté correctamente asegurada durante el transporte
- Evite maniobrar la silla de ducha e higiene / silla de higiene en terreno sucio al transportarla hasta y desde la camioneta
- Asegúrese de que nadie se sienta sobre el producto durante su transporte en vehículos.

Al entregar la silla de higiene Carino, asegúrese de:

- leer estas *IDU* junto con el destinatario (incluyendo los parientes y cuidadores).
- Mostrar las características y la finalidad descritas en el *manual* con ayuda del producto real.
- El usuario ha entendido las instrucciones de limpieza y desinfección.
- Leer todas las advertencias al destinatario.
- Garantizar que el entorno cumpla con todos los requisitos descritos en estas *IDU*.

Limpieza y desinfección:

- Asegúrese de llevar a cabo el procedimiento de limpieza y desinfección descrito en estas *IDU* antes de su uso por un nuevo usuario.
- Realice siempre el procedimiento de limpieza y desinfección descrito en estas *IDU* antes y después de cualquier tarea de mantenimiento.

Uso de la silla de higiene Carino

Antes de usar la silla de higiene Carino en el hogar, asegúrese de lo siguiente (véanse las fig. 1-2):

ADVERTENCIA

Para evitar que se vuelque el aparato y que caiga el paciente, no utilice este equipo en suelos con huecos para el desagüe, agujeros ni superficies inclinadas más de 1:50 (1,15°).

- Todos los cuidadores, incluyendo los parientes, han leído y entendido las instrucciones de este *manual*.
- Se han retirado todas las alfombras y alfombrillas del entorno.
- Se han retirado todos los umbrales del entorno.
- Todas las escaleras y bordes tienen una valla y una puerta de seguridad para evitar que la silla de higiene ruede hacia abajo.
- Hay espacio suficiente para el uso de la silla de ducha e higiene / silla de higiene

Durante el almacenamiento de la silla de higiene Carino, asegúrese de que:

ADVERTENCIA

Ningún niño se encuentra en las proximidades del equipo sin supervisión, para evitar el riesgo de asfixia.

- Ningún niño tiene acceso a la silla de ducha e higiene / silla de higiene.
- Ninguna mascota tiene acceso a la silla de ducha e higiene / silla de higiene.
- El lugar de almacenamiento cumple con los requisitos especificados en *Especificaciones técnicas en la página 37*.

Fig. 1

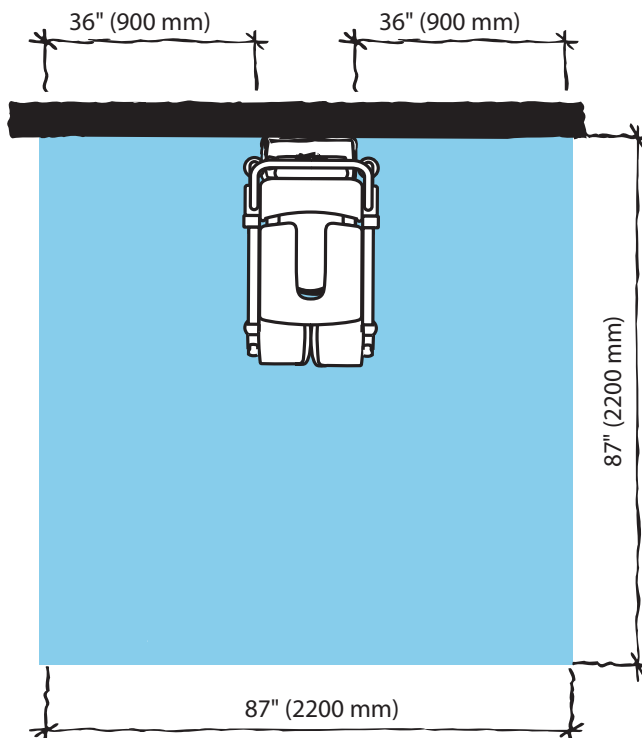
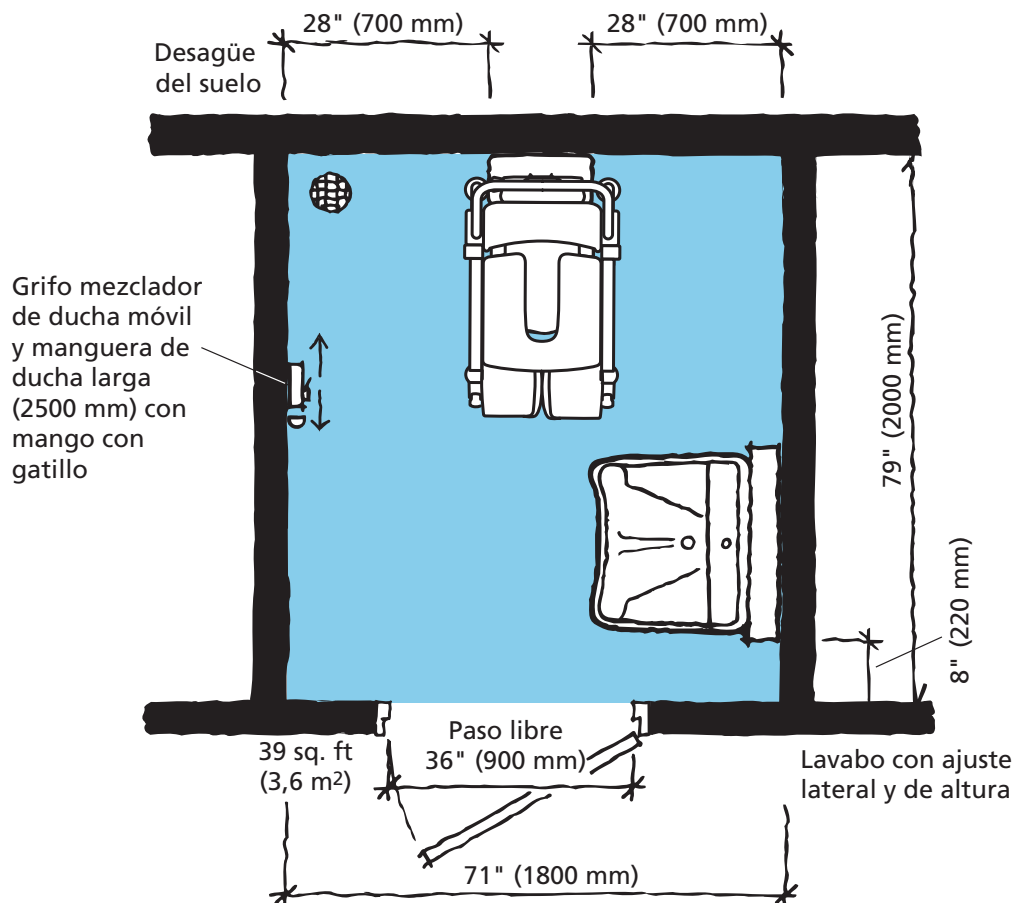


Fig. 2



Instrucciones de la batería

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones corporales, NO aplaste, perfore, abra o desarme la batería, ni la modifique mecánicamente de ningún otro modo.

- **Si la cubierta de la batería se agrieta y su contenido entra en contacto con la piel o la ropa, enjuague inmediatamente con agua abundante.**
- **Si dicho contenido entra en contacto con los ojos, lávelos inmediatamente con abundante agua y solicite atención médica.**

La inhalación de ese contenido puede provocar irritación de las vías respiratorias. Busque aire fresco y solicite atención médica.

- Tenga cuidado de no dejar caer la batería.
- Para deshacerse de las baterías, consulte a la autoridad local correspondiente.
- Compruebe la etiqueta de la batería.

Almacenaje de las baterías

- La batería se suministra ya cargada, pero le recomendamos que vuelva a cargarla al recibirla porque, poco a poco, se va descargando sola.
- La batería se descarga lentamente cuando no se está utilizando.
- Las baterías que no se utilizan deberían almacenarse entre 0 °C (32 °F) y 30 °C (86 °F).
- Si desea obtener el máximo rendimiento de la batería, no la guarde a más de 50 °C (122 °F).

Intervalos de carga

- Para prolongar la duración de la batería, recárguela a intervalos regulares, por ejemplo cada noche.
- Si la silla de higiene *Carino* se utiliza con frecuencia, recomendamos que utilice dos baterías, una en uso y una de reserva en el cargador.
- Se recomienda dejar las baterías que no se utilizan en el cargador. Así, no existe ningún riesgo de sobrecargar las baterías.

Duración de la batería

Disponga siempre de dos baterías en buen estado, una en uso y otra almacenada.

Si está utilizando una batería recién cargada y el indicador empieza a parpadear y emitir un sonido tras poca actividad, tendrá que solicitar una nueva.

Advertencia de carga baja

NOTA

Cuando sea necesario cargar la batería y se esté usando la silla, se emitirá un pitido.

Instalación del cargador

Consulte las *IDU del cargador de la batería*.

Cómo cargar la batería

Consulte las *IDU del cargador de la batería*.

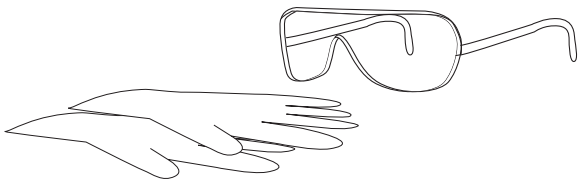
Instrucciones de limpieza y desinfección

Utilice solamente desinfectantes de marca Arjo (p. ej., ArjoClean™)

Si tiene preguntas sobre la desinfección de la silla de higiene *Carino* o si desea solicitar desinfectante, póngase en contacto con el Servicio de atención al cliente de Arjo. Consulte la sección *Piezas y accesorios en la página 46*.

Asegúrese de tener a mano las hojas de datos de seguridad de materiales del desinfectante que vaya a usar.

ADVERTENCIA



Para evitar lesiones oculares o en la piel, utilice siempre gafas y guantes protectores. En caso de contacto, aclare bien la zona con agua abundante. Si la piel o los ojos se irritan, consulte a un médico. Consulte siempre las IDU y la hoja de datos de seguridad de materiales del desinfectante.

ADVERTENCIA

Para evitar la contaminación cruzada, siga siempre las instrucciones de desinfección de estas IDU.

ADVERTENCIA

Para evitar que se irriten los ojos y la piel, no realice nunca la desinfección delante de un paciente.

PRECAUCIÓN

Para evitar que se dañe el equipo, utilice únicamente desinfectantes de la marca Arjo.

Desinfectantes permitidos

- Arjo Clean
- Arjo General Purpose Disinfectant
- Arjo Disinfectant Cleanser IV
- Arjo All Purpose Disinfectant
- Arjo CenKleen IV

Accesorios para la desinfección de la silla de higiene Carino

- Guantes protectores
- Gafas protectoras
- Botella con pulverizador con desinfectante o mango de rociado de desinfección
- Botella con pulverizador con agua o mango de rociado de agua
- Paños, secos y húmedos
- Toallitas desechables
- Cepillo con cerdas blandas
- Cepillo de cerdas suaves con mango largo

Siga siempre los siguientes 21 pasos para realizar una limpieza y desinfección adecuadas

Si se usan paneles de ducha de Arjo, consulte las *IDU* correspondientes.

Limpieza de los residuos visibles (pasos 1-3 de 21)

- 1 Retire la almohada, los cojines y la correa de seguridad.
- 2 Limpie los residuos visibles de la silla de higiene *Carino* con un paño mojado con agua, o si lo considera más adecuado, pulverizando/rociando agua y cepillándola, y secando con un trapo limpio. Hágalo de arriba a abajo.
- 3 Limpie los residuos visibles de todas las piezas que haya retirado con un paño mojado con agua, o bien rocíelas con agua y cepíllelas o séquelas con un trapo limpio (en caso conveniente).

Fig. 1



Fig. 2

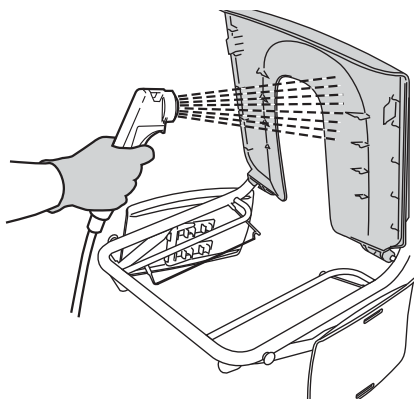
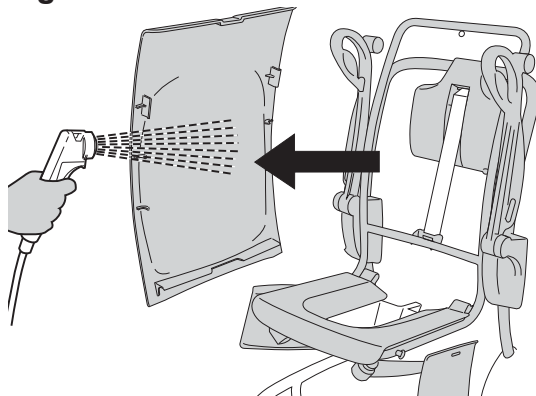


Fig. 3



Limpieza (pasos 4-10 de 21)

- 4 Lleve guantes y gafas protectoras. (Véase la Fig. 1)
- 5 Pulverice la silla de higiene *Carino* con desinfectante. Utilice un cepillo y frote a fondo, sobre todo las asas y el mando de control. (Véase la Fig. 2-3)
- 6 Aclare a fondo la silla de higiene *Carino* con agua a 25 °C (77 °F) aprox. hasta eliminar cualquier resto de desinfectante.
- 7 Aplique desinfectante en las piezas retiradas. Use un cepillo empapado en desinfectante para limpiar y frote a fondo.
- 8 Luego enjuáguelas con agua hasta que no queden restos de desinfectante.
- 9 Empape un paño en desinfectante y limpie el resto de zonas, como el chasis.
- 10 Moje otro paño limpio con agua y elimine todos los restos de desinfectante. Durante este proceso, tendrá que aclarar el trapo con agua limpia cada cierto tiempo.

Continúe con los pasos que se indican en la página siguiente.

Fig. 1

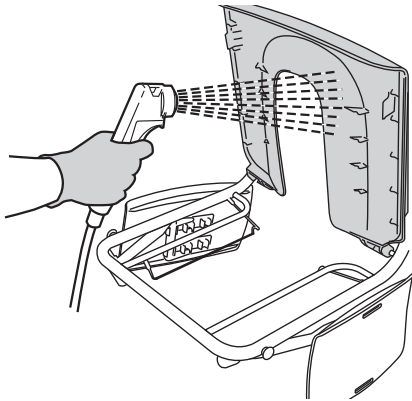
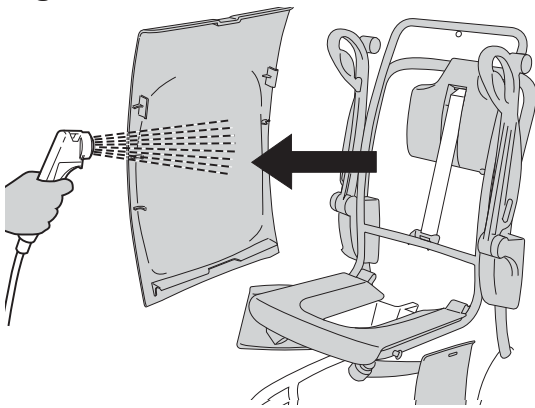


Fig. 2



Desinfección (pasos 11-21 de 21)

- 11 Rocíe la silla de higiene *Carino* con desinfectante.
(Véase la Fig. 1 y 2)
- 12 Deje que el desinfectante actúe durante el tiempo establecido en las instrucciones de la etiqueta del envase del desinfectante.
- 13 Aplique desinfectante en las piezas retiradas.
- 14 Deje que el desinfectante actúe durante el tiempo establecido en las instrucciones de la etiqueta del envase del desinfectante.
- 15 Empape un paño en desinfectante y limpie el resto de zonas, como el chasis.
- 16 Deje que el desinfectante actúe durante el tiempo establecido en las instrucciones de la etiqueta del envase del desinfectante.
- 17 Pulverice o rocíe con agua (a unos 25 °C [77 °F]) y seque con un trapo limpio para quitar cualquier resto de desinfectante de la silla de higiene *Carino*. Durante este proceso, tendrá que aclarar el trapo cada cierto tiempo.
- 18 Pulverice o rocíe con agua (a unos 25 °C [77 °F]) y seque con un trapo limpio para quitar cualquier resto de desinfectante de las partes extraídas. Durante este proceso, tendrá que aclarar el trapo cada cierto tiempo.
- 19 Pulverice o rocíe con agua (a unos 25 °C [77 °F]) y seque con un paño limpio para retirar los restos de desinfectante en el resto de zonas, como el chasis. Durante este proceso, tendrá que aclarar el trapo cada cierto tiempo.
- 20 Si el desinfectante ofrece resistencia, pulverice con agua la zona afectada y séquela con toallas de un solo uso. Repita hasta eliminar todos los restos de desinfectante.
- 21 Deje que todas las piezas se sequen.

Cuidado y mantenimiento preventivo

Obligaciones del personal sanitario

La silla de higiene *Carino* está expuesta al desgaste y rotura naturales y, para garantizar que se conservarán las especificaciones de fabricación originales, se deben adoptar las medidas siguientes cuando así se indique.

ADVERTENCIA

Para evitar un mal funcionamiento que podría provocar lesiones, asegúrese de realizar revisiones periódicas y de seguir el programa de mantenimiento recomendado. En algunos casos, debido a un uso intensivo del producto y a la exposición a un entorno agresivo, deben efectuarse inspecciones más frecuentes. Las regulaciones y normas locales pueden ser más rigurosas que el programa de mantenimiento recomendado.

NOTA

No se puede realizar ningún mantenimiento ni reparación en el producto mientras esté siendo utilizado con el paciente.

PROGRAMA DE MANTENIMIENTO PREVENTIVO: Silla de higiene Carino

OBLIGACIONES DEL CUIDADOR Acción/control	Una vez DÍAS	Una vez SEMANAS	Una vez AÑOS	Cada 2 AÑOS
Desinfección	X			
Inspección visual de la correa de elevación	X			
Inspección visual de la correa de seguridad		X		
Inspección visual de todas las piezas expuestas		X		
Inspeccionar visualmente las sujeciones mecánicas		X		
Controlar el mando de control y el cable		X		
Controlar / limpiar las ruedas		X		
Control de los cojines / almohadas		X		
Inspección visual de la batería		X		
Cambiar la correa de seguridad				X
Verificaciones anuales que deberán ser realizadas solo por personal cualificado			X	

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones del paciente y el cuidador, no modifique el equipo ni utilice piezas no compatibles.

Obligaciones del personal sanitario

Las obligaciones del cuidador deben ser realizadas por personal con conocimientos suficientes sobre la silla de higiene *Carino* y de acuerdo con estas *IDU*.

Todos los días

- **Desinfecte.**
La silla de higiene *Carino* debe desinfectarse inmediatamente después de cada uso. Deben utilizarse desinfectantes de Arjo con las concentraciones recomendadas.
- **Inspeccione visualmente la parte expuesta de la correa de elevación (Véase la Fig. 1)**
En el lado trasero de la silla cuando la misma está en su posición más baja. Compruebe si la correa de elevación está gastada, tiene cortes o costuras sueltas. Si la correa de elevación está dañada de alguna manera, **no utilice** la silla de higiene *Carino*. Póngase en contacto con su representante local de Arjo.

Todas las semanas

- **Inspeccione visualmente la correa de seguridad (Véase la Fig. 2)**
Compruebe la correa en toda su longitud en busca de zonas desgastadas, roturas, grietas o rajaduras y verifique que no se vea el material interior ni haya daños visibles. Si tiene cortes o daños, cámbiela.
- **Inspección visual de todas las piezas expuestas**
Especialmente donde se produce un contacto personal con el paciente o el cuidador. Compruebe que no hayan surgido grietas ni bordes afilados que puedan causar heridas al paciente o al usuario, o que puedan resultar no higiénicas. Sustituya las piezas dañadas.
- **Inspección visual de las uniones mecánicas (Véase la Fig. 3)**
Compruebe visualmente que todos los tornillos y tuercas estén apretados y que no haya huecos.

Fig. 1

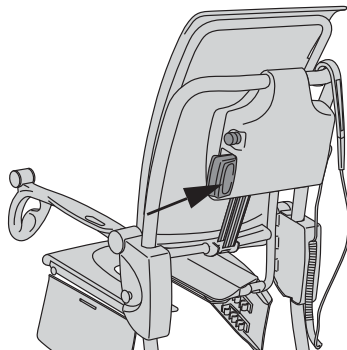


Fig. 2

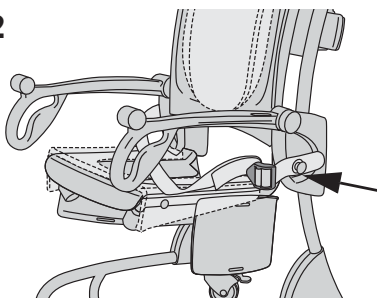


Fig. 3

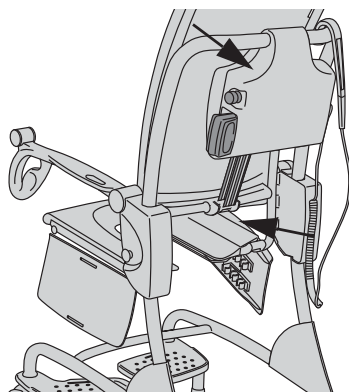
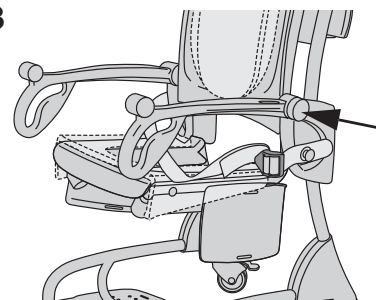


Fig. 4

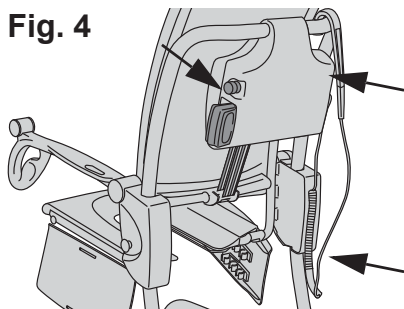


Fig. 5

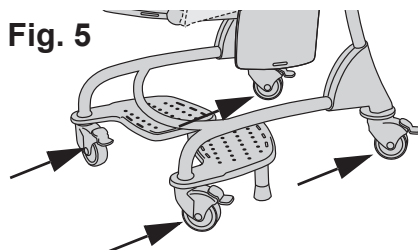


Fig. 6

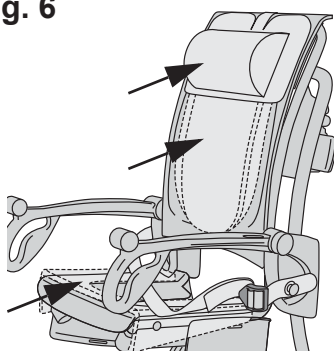
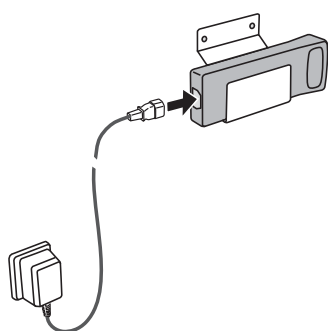


Fig. 7



- **Compruebe el mando de control y el cable (Véase la Fig. 4)**
Inspeccione visualmente el estado del mando de control y su cable. Si hay cortes o daños, cámbielos. Compruebe también la parada de emergencia.
- **Controle que las ruedas (Véase la Fig. 5)**
estén correctamente montadas y que rueden y giren sin problemas. Límpielas con agua. Las ruedas pueden no funcionar del todo bien debido al jabón, el pelo, el polvo y los productos de limpieza del suelo.
- Compruebe el funcionamiento de los frenos, activándolos y comprobando que la silla de higiene *Carino* no se mueva.
- **Compruebe los cojines / almohadas (Véase la Fig. 6)**
para asegurarse de que no tengan fisuras ni desgarros que puedan permitir la entrada de agua al relleno. Si existen daños de esta tipo, sustituya las piezas dañadas.
- **Inspeccione visualmente el estado del cargador de la batería, su cable y la batería (Véase la Fig. 7)**
Extráigala y sustitúyala inmediatamente si está dañada.
- **Efectúe una prueba de funcionamiento.**
Compruebe el movimiento de elevación y bajada, pulsando el mando de control primero hacia arriba y luego hacia abajo.
- **Compruebe la función de parada de emergencia.** Pulse el botón de bajada a la vez que pulsa el botón de parada de emergencia: el movimiento debe detenerse. Suelte el botón de parada de emergencia.
Compruebe la función de parada automática de seguridad. Pulse el botón de bajada y empuje debajo de la silla con la mano, en sentido contrario al movimiento. La silla debe detenerse.

Verificaciones anuales que deberán ser realizadas solo por personal cualificado

El mantenimiento de la silla de higiene *Carino* se debe realizar una vez al año siguiendo el *Manual de mantenimiento y reparaciones*.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones o la falta de seguridad del producto, el personal cualificado debe llevar a cabo las acciones de mantenimiento con la frecuencia adecuada y las herramientas, piezas y el conocimiento correctos. El personal cualificado debe disponer de formación documentada en el mantenimiento de este producto.

NOTA


Todas las obligaciones del cuidador deben comprobarse al realizar el mantenimiento por parte de personal cualificado. Para obtener más información, consulte las diferentes instrucciones de mantenimiento.

Localización y reparación de averías

PROBLEMA	ACCIÓN
La silla sigue subiendo y bajando al soltar el botón del mando de control.	Active el botón de parada de emergencia rojo y extraiga la batería. Retire al paciente de la silla de higiene y póngase en contacto con un técnico cualificado.
La silla de higiene no sube ni baja cuando se pulsa el botón del mando de control.	<ol style="list-style-type: none"> 1 Asegúrese de que la batería esté totalmente conectada en el compartimiento de la batería. 2 Asegúrese de que el enchufe de conexión del mando de control esté debidamente conectado a la toma de corriente. 3 Compruebe que la batería está cargada. <div> ADVERTENCIA Para evitar lesiones, asegúrese de que el paciente esté vigilado en todo momento. </div> <ol style="list-style-type: none"> 4 Gire el botón rojo en sentido horario para comprobar que no esté activado el botón de parada de emergencia.
La silla de higiene es difícil de maniobrar durante el traslado.	<ol style="list-style-type: none"> 1 Compruebe que se han soltado todos los frenos. 2 Asegúrese de que todas las ruedas rueden y giren sin problemas. En caso contrario, retire al paciente de la silla de higiene y póngase en contacto con un técnico cualificado.
La silla de higiene emite sonidos raros durante la elevación o el traslado.	Retire al paciente de la silla de higiene y póngase en contacto con un técnico cualificado.
ALARMAS	ACCIÓN
Se oye un pitido cuando se eleva la silla de higiene.	<p>La batería necesita cargarse. Termine de trasladar al paciente y cambie la batería por otra completamente cargada.</p> <div> ADVERTENCIA Para evitar lesiones, asegúrese de que el paciente esté vigilado en todo momento. </div>
Tras unas pocas acciones, el indicador de batería parpadea y emite un sonido.	<p>Sustituya la batería por una completamente cargada.</p> <p>Si está utilizando una batería recién cargada y el indicador empieza a parpadear y emitir un sonido tras poca actividad, tendrá que solicitar una nueva.</p>
Los botones del mando de control funcionan al revés.	Póngase en contacto con un técnico cualificado.
La silla pita repetidamente. 5 segundos de pitido y 30 segundos de silencio.	<p>Póngase en contacto con un técnico cualificado.</p> <p>No utilice el elevador hasta que esté arreglado.</p>

Especificaciones técnicas

Silla de higiene Carino modelo BOC100X-01	
Carga de trabajo segura (CTS) (Peso máximo del paciente)	140 kg (309 lb)
Peso	42 kg (93 lb)
Peso máximo total de la grúa (grúa + paciente)	182 kg (402 lb)
Modo de operación	ED máximo 10 % 1 minuto activado, 9 minutos desactivado
Nivel de sonido	63 dB (A)
Fuerza de operación del control	2,7 N
Grado de contaminación	2

Electricidad	
Tensión de alimentación y tensión nominal de elevación	24 V CC
Potencia máxima	150 VA
Batería	NiMH; Arjo NEA 0100
Cargador de la batería	NEA 8000
Capacidad de la batería	2,5 Ah
Grado de protección	IP24 IP: protección de entrada 2: protección contra la introducción de dedos u objetos similares. 4: las salpicaduras de agua en el producto desde cualquier dirección no afectan a la seguridad o al funcionamiento básico
Grado de protección: mando de control	IP X7 IP: protección de entrada X: la protección contra contacto y la entrada de objetos no está especificada para este producto. 7: sumergir hasta 1 m del producto no afecta a la seguridad o al funcionamiento básico
Equipo de uso médico	Tipo BF 
Fusible	T5AL 250 V

Pesos de componentes	
Batería	1,45 kg (3,2 lb)

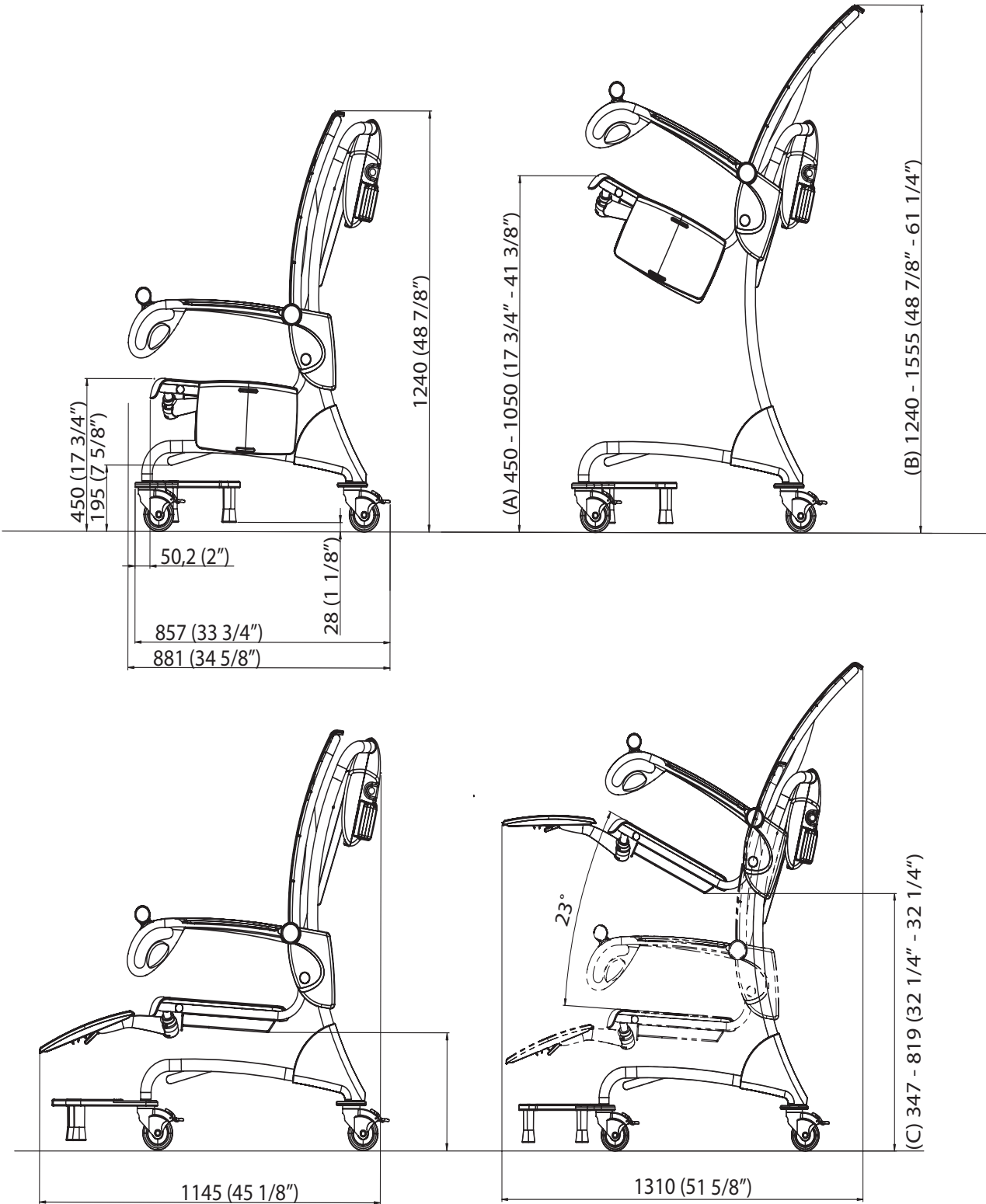
Combinaciones permitidas	
La silla de higiene Carino es compatible con los siguientes productos de Arjo	Sara 3000, Sara Plus y Sara lite
No se permiten otras combinaciones.	

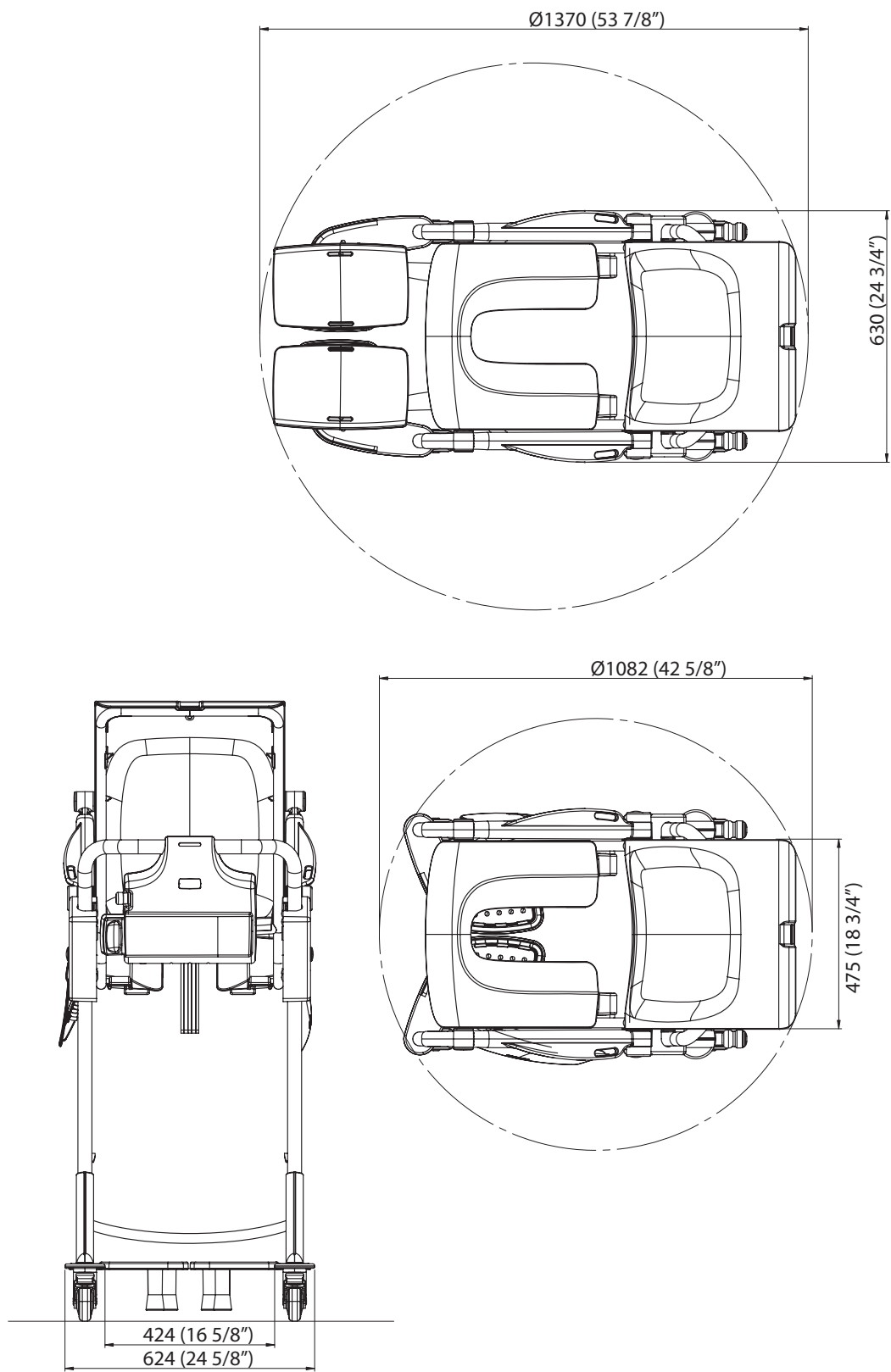
Funcionamiento, transporte y almacenamiento	
Intervalo de temperatura ambiente	Transporte: de -20 °C a +70 °C (-7 °F a +158 °F) Almacenamiento: de -20 °C a +70 °C (-7 °F a +158 °F) Funcionamiento: de +10 °C a +40 °C (+50 °F a +104 °F)
Intervalo de humedad relativa:	Transporte y almacenamiento: de 10 a 80 % Funcionamiento: de 15 a 93 %
Intervalo de presión atmosférica	Transporte: 500 hPa a 1100 hPa Almacenamiento: de 500 a 1100 hPa Funcionamiento: de 800 a 1060 hPa

Reciclaje	
Embalaje	Madera y cartón ondulado, reciclable.

Eliminación al final de la vida útil	
<ul style="list-style-type: none"> Todas las baterías del producto se deben reciclar por separado. Las baterías se deben desechar de acuerdo con lo establecido en las normativas nacionales o locales. Los arneses, incluidos los refuerzos/estabilizadores, el material acolchado y cualquier otro material textil, polímeros o materiales plásticos, etc., se deben clasificar como residuos combustibles. Los sistemas de elevación que tengan componentes eléctricos o electrónicos, o un cable eléctrico, se deben desmontar y reciclar de acuerdo con lo establecido en la Directiva sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE), o de acuerdo con lo establecido en la normativa local o nacional. Los componentes fabricados principalmente con diferentes tipos de metal (con un contenido de metal superior al 90 % de su peso); por ejemplo, barras de arneses, barandillas, soportes verticales, etc., se deben reciclar como metales. 	

Dimensiones



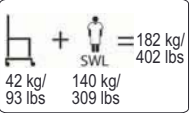

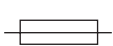



Etiquetas

Explicación de las etiquetas

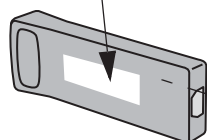
Etiqueta de homologación	Indica las aprobaciones del producto actual.
Etiqueta de la batería	Indica información medioambiental y de seguridad para la batería.
Etiqueta de datos	Indica el rendimiento y los requisitos técnicos; por ejemplo, potencia de entrada, voltaje de entrada o peso máximo del paciente, etc.
Etiqueta de bajada de emergencia	Indica información de emergencia, véase la sección <i>Bajada de emergencia en la página 13</i> .
Etiqueta de identificación	Indica la identificación del producto, el número de serie y año y mes de fabricación.
Etiqueta de la correa de elevación	Indica la fecha de fabricación de la correa.

Explicación de los símbolos

	Masa total del equipo, incluida su carga de trabajo segura.
CTS	Carga de trabajo segura 140 kg (309 lb).
	Intervalo de elevación 600 mm (23 5/8 in)
24 V CC	Tensión de alimentación
MÁX.: 150 VA	Potencia máxima
	Fusible F1 - T5AL 250 V
IP24	Grado de protección (es decir, el producto está protegido contra la introducción de dedos y salpicaduras de agua)
NEA0100	Nº de producto de la batería
	La fuente de alimentación de este equipo es una batería.
ED máx. 10 %	Modo de operación para la función Hi/Lo: ED máximo 10 %; Máximo 1 minuto activado; Mínimo 9 minutos desactivado

	Tipo BF. Parte aplicada: protección contra descargas eléctricas de acuerdo con CEI 60601-1
	Es obligatorio leer las instrucciones de uso
	Separe los componentes eléctricos y electrónicos para el reciclaje de acuerdo con la Directiva europea 2012/19/EU (RAEE).
	Bajada de emergencia de la silla de higiene.
	Marcado CE que indica la conformidad con la legislación armonizada de la Comunidad Europea
	Indica que el producto es un producto sanitario de acuerdo con lo establecido en el Reglamento de la Unión Europea 2017/745 sobre productos sanitarios
	Marcado TÜV. Se ha comprobado la seguridad de la grúa de acuerdo con: EN/ISO 10535 y CEI 60601-1
	Peligro para el medio ambiente. No se debe desechar.
	Reciclable
	Nombre y dirección del fabricante
	Fecha de fabricación

Etiqueta de la batería

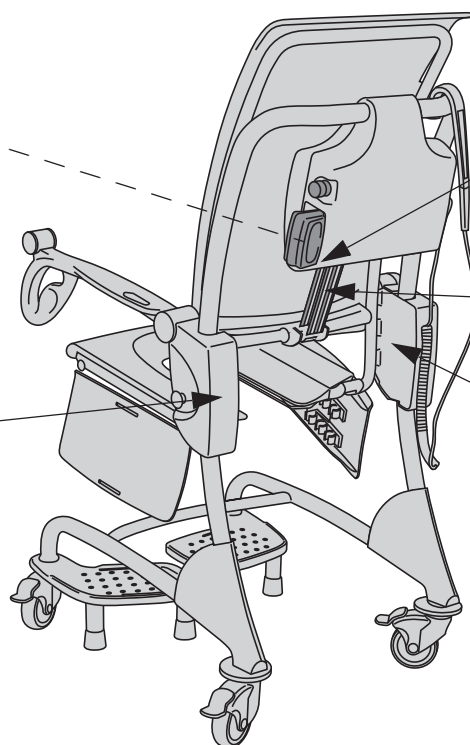


*Etiqueta de bajada
de emergencia*

*Etiqueta de la correa
de elevación*

*Etiqueta de
identificación*

*Etiqueta de datos
Etiqueta de
homologación*



Lista de normas y certificados

NORMA/CERTIFICADO	DESCRIPCIÓN
EN/CEI 60601-1:2005 AMD1:2012	Equipos electromédicos. Parte 1: Requisitos generales para la seguridad básica y funcionamiento esencial
ANSI/AAMI ES60601-1 (2005) AMD 1 (2012)	Equipos electromédicos. Parte 1: Requisitos generales para la seguridad básica y funcionamiento esencial
CAN/CSA-C22.2 N.º 60601-1:14	Equipos electromédicos. Parte 1: Requisitos generales para la seguridad básica y funcionamiento esencial
ISO 10535:2006	Grúas para el traslado de personas con discapacidad. Requisitos y métodos de ensayo

Compatibilidad electromagnética

El producto ha sido sometido a pruebas de conformidad con las normas reguladoras actuales sobre su capacidad para bloquear las EMI (interferencias electromagnéticas) de fuentes externas.

Algunos procedimientos pueden ayudar a reducir las interferencias electromagnéticas:

- Utilice solamente cables y piezas de repuesto de Arjo para evitar el aumento de las emisiones o la disminución de la inmunidad, lo que a su vez puede alterar el funcionamiento correcto del equipo.
- Asegúrese de que otros dispositivos empleados en zonas de monitorización de pacientes o de preservación de vida cumplan con las normas sobre emisiones aceptadas.

ADVERTENCIA

Los equipos de comunicación inalámbricos, como dispositivos de redes informáticas inalámbricas, teléfonos móviles, teléfonos inalámbricos y sus estaciones de base, walkies-talkies, etc. pueden afectar a este equipo y se deben mantener a una distancia mínima de 1,5 m del equipo.


Entornos previstos: entornos sanitarios domésticos y entornos de centros sanitarios profesionales.

Excepciones: equipos quirúrgicos de HF y la sala con aislamiento de radiofrecuencias de un SISTEMA ME para la obtención de imágenes mediante resonancia magnética

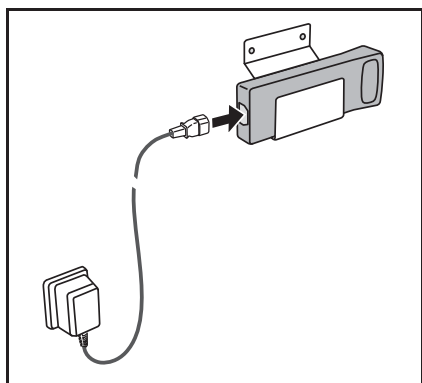
ADVERTENCIA

debe evitarse usar este equipo apilado o junto a otros equipos ya que se podría producir un funcionamiento inadecuado. Si tal uso es necesario, debe observarse este equipo y los otros para verificar que están funcionando normalmente.

Guía y declaración del fabricante: emisiones electromagnéticas		
Prueba de emisión	Conformidad	Guía
Emisiones de RF CISPR 11	Grupo 1	Este equipo utiliza energía de RF únicamente para sus funciones internas. Por ello, las emisiones de RF son muy bajas, por lo que no es probable que causen interferencias en equipos electrónicos cercanos.
Emisiones de RF CISPR 11	Clase B	El equipo es adecuado para su uso en todos los establecimientos, incluidos establecimientos domésticos y aquellos conectados directamente a la red de suministro eléctrico público de baja tensión que abastece a edificios utilizados con fines domésticos.

Guía y declaración del fabricante: inmunidad electromagnética			
Prueba de inmunidad	Nivel de ensayo CEI 60601-1-2	Nivel de conformidad	Entorno electromagnético (guía)
Descarga electrostática (ESD) EN 61000-4-2	±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV aire ±8 kV contacto	±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV aire ±8 kV contacto	El suelo debe ser de madera, hormigón o baldosas de cerámica. Si el suelo está cubierto con materiales sintéticos, la humedad relativa debe ser del 30 % como mínimo.
Perturbaciones conducidas inducidas por campos de RF EN 61000-4-6	3 V en frecuencias de entre 0,15 y 80 MHz 6 V en las bandas de frecuencia ISM y de radioaficionado de entre 0,15 y 80 MHz 80 % AM a 1 kHz	3 V en frecuencias de entre 0,15 y 80 MHz 6 V en las bandas de frecuencia ISM y de radioaficionado de entre 0,15 y 80 MHz 80 % AM a 1 kHz	La distancia a la que se utilicen los equipos de comunicación de radio frecuencia portátiles y móviles con respecto a cualquier parte del producto, cables incluidos, deberá ser superior a un metro si la potencia de salida del transmisor es superior a 1 W ^a . Las intensidades de campo de transmisores de RF fijos, determinadas según un control electromagnético del lugar, deben ser inferiores al nivel de conformidad de cada gama de frecuencia ^b . Pueden darse interferencias cerca del equipo marcado con este símbolo: 
Campo electromagnético de RF radiadas EN 61000-4-3	Entornos sanitarios domésticos 10 V/m De 80 MHz a 2,7 GHz 80 % AM a 1 kHz	Entornos sanitarios domésticos 10 V/m De 80 MHz a 2,7 GHz 80 % AM a 1 kHz	
Campos de proximidad de equipo de comunicaciones inalámbricas por RF EN 61000-4-3	385 MHz - 27 V/m 450 MHz - 28 V/m 710, 745, 780 MHz - 9 V/m 810, 870, 930 MHz - 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz – 28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz - 9 V/m	385 MHz - 27 V/m 450 MHz - 28 V/m 710, 745, 780 MHz - 9 V/m 810, 870, 930 MHz - 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz – 28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz - 9 V/m	
Transitorios eléctricos / en ráfaga EN 61000-4-4	±1 kV en puerto SIP/SOP Frecuencia de repetición de 100 kHz	±1 kV en puertos SIP/SOP Frecuencia de repetición de 100 kHz	
Campo magnético de la frecuencia de alimentación EN 61000-4-8	30 A/m 50 Hz o 60 Hz	30 A/m 50 Hz	Los campos magnéticos de la frecuencia de la red eléctrica deben estar en niveles característicos de una ubicación normal en un entorno comercial u hospitalario.
<p>^a Las intensidades de campo de los transmisores fijos, tales como estaciones base para teléfonos móviles o inalámbricos, así como radios móviles terrestres, emisoras de radioaficionados, emisiones de radio en AM y FM y de televisión no pueden predecirse en teoría con precisión. Para evaluar el entorno electromagnético debido a los transmisores fijos de RF, se debe plantear la realización de un control electromagnético del lugar. Si la intensidad de campo medida en el lugar en que se utilice el producto supera los niveles de conformidad de radiofrecuencia aplicables, debe comprobarse que el producto funciona de manera normal. Si se observa un rendimiento poco habitual, es posible que sea necesario realizar acciones adicionales.</p> <p>^b Por encima del intervalo de frecuencia de 150 kHz a 80 MHz, las potencias de campo deben ser inferiores a 1 V/m.</p>			

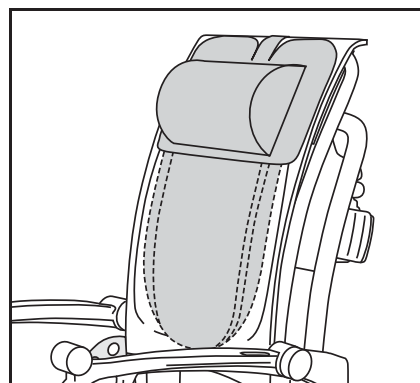
Piezas y accesorios



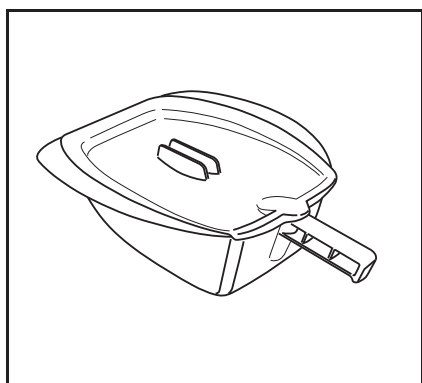
Cargador y batería



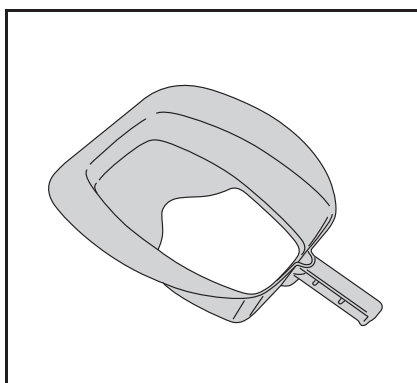
Correa de seguridad



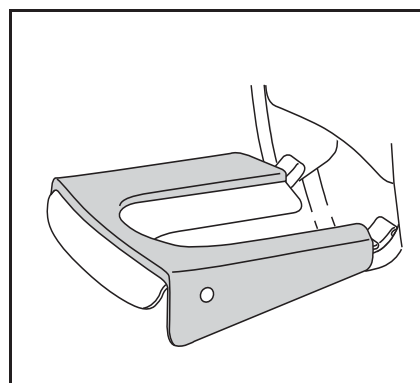
Cojín para la espalda
y almohada



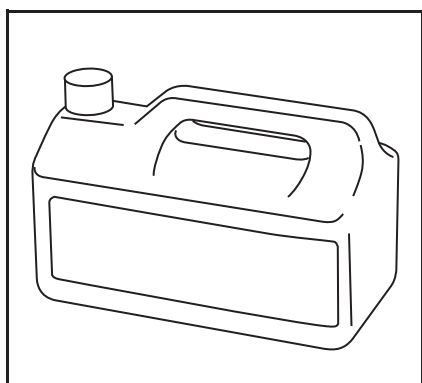
Cuña con tapa



Adaptador para inodoro



Cojín de asiento



Para obtener más
información sobre
desinfectantes, póngase
en contacto con su
representante local de Arjo

AUSTRALIA

Arjo Australia Pty Ltd
78, Forsyth Street
O'Connor
AU-6163 Western Australia
Tel: +61 89337 4111
Free: +1 800 072 040
Fax: + 61 89337 9077

BELGIQUE / BELGIË

Arjo NV/SA
Evenbroekveld 16
BE-9420 ERPE-MERE
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.be

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02 Galpão
- Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail:
dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

Arjo Ibérica S.L.
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie
Curie 5
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE

Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディッ
ク第2虎ノ門ビル9階
電話 : +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo

